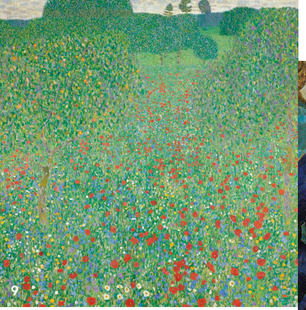

10

11

12

13

14

1

VIENNA INTORNO AL 1900
ВІДЕНЬ, ПРИБЛ. 1900 Р.

Alla fine del XIX secolo, Vienna si trasforma in metropoli. La dotazione artistica dei rappresentativi edifici intorno alle strade della circonvallazione – il Ring – impegna un gran numero di artiste e artisti. Questo slancio porta alla nascita del movimento della Secessione. Già all'epoca Gustav Klimt è il pittore più famoso di Vienna: il suo dipinto Il bacio è approdato al Belvedere quando era ancora in vita. In questo periodo anche le artiste ricevono più notorietà e prestigio.

Наприкінці 19 століття Відень розвивається у велике місто. Художнім оздобленням характерних будівель на центральній вулиці Рінгштрасе займається багато митців. Цей зліт призводить до заснування сецесіону. Уже в той час Густав Клімт стає найвідомішим художником Відню, його картина « Поцілунок » потрапляє у Бельведер ще за життя. У цей час художниці також отримують все більше відомості та авторитету.

2

GLI ALBORI DEL PERIODO MODERNO / ПРОРИВ У СУЧАСНІСТЬ 1900 – 1920

L'industrializzazione modifica radicalmente la società. Si rendono necessari standard di istruzione più elevati, l'istruzione scolastica e la formazione – fino a comprendere lezioni di disegno – vengono professionalizzate a livello statale. Questo influisce anche notevolmente sulle creazioni artistiche. Al contempo, le nuove tecniche semplificano e velocizzano la comunicazione e lo scambio artistico, da leggere in circoli artistici e relative riviste come *Der Sturm* e *Die Aktion*.

Індустріалізація ґрунтовно змінює суспільство. Необхідними стають більш високі стандарти освіти, шкільне навчання та освіта, навіть навчання малюванню, підлягають державній професіоналізації. Це значно впливає і на художню творчість. У той же час нові технології спрощують та прискорюють спілкування і художній обмін, що помітно з художніх мереж та їхніх журналів, таких як *« Der Sturm »* та *« Die Aktion »*.

2

LE AVANGUARDIE 1920 – 1950
АВАНГАРДИСТИ 1920 – 1950-ИХ РОКІВ

Per un gran numero di artiste e artisti la fine della Prima Guerra Mondiale significa poter discutere nuovamente progetti e utopie nello scambio internazionale. L'insorgere dei diversi nazionalismi e delle dittature totalitarie, nonché infine la Seconda Guerra Mondiale, isolano il mondo artistico e ne annientano le esistenze. Soltanto dopo il 1945 sforzi congiunti portano in modo graduale a un avvicinamento, contesti comuni consentono l'apertura verso nuovi approcci artistici.

Кінець Першої світової війни означає для багатьох митців можливість знову обговорювати концепції та утопії у міжнародному обміні. Поява різних проявів націоналізму і тоталітарних диктатур і, нарешті, Друга світова війна ізолюють митців, знищують існування. Тільки після 1945 року об'єднані прагнення поступово ведуть митців один до одного, міжнародні спільності дозволяють відкритися новим художнім підходам.

2

LE AVANGUARDIE 1960 & 1970
АВАНГАРДИСТИ 1960-ИХ ТА 1970-ИХ РОКІВ

Il rapporto tra arte e società vive dagli anni Sessanta una situazione di forte dinamismo: in risposta all'atmosfera clericale-repressiva e postnazista, l'azionismo viennese utilizza il corpo umano in modo provocatorio come materiale artistico. Al contempo, emerge una generazione di artiste femministe che abbatte le strutture patriarcali e la percezione dei ruoli. Il pubblico diventa sempre più spesso parte attiva e integrante dell'opera d'arte.

Взаємозв'язок між мистецтвом і суспільством набув значної динамізації, починаючи з 1960-х років: У відповідь на клерикально-репресивну постнацистську атмосферу віденський акціонізм провокативно використовував людське тіло як матеріал для мистецтва. Водночас формується покоління феміністичних мисткинь, які руйнували патріархальні структури й уявлення про ролі. А глядач дедалі частіше стає активною, невіддільною частиною художнього твору.

AUDIOTOUR € 5
DE, EN, FR, ES, IT, UKR, POL, JAP, KOR, RUS, KANT, MAND

OBERES BELVEDERE PRINZ EUGEN-STRASSE 27, 1030 WIEN

UNTERES BELVEDERE RENNWEG 6, 1030 WIEN

BELVEDERE 21 MUSEUM FÜR ZEITGENÖSSISCHE KUNST
ARSENALSTRASSE 1, 1030 WIEN

ORARI DI APERTURA E BIGLIETTI / ГОДИНИ РОБОТИ І КВИТКИ
WWW.BELVEDERE.AT
INFORMAZIONE / ІНФОРМАЦІЯ: info@belvedere.at, T +43 1 795 57-0

Tram / Трамвай D – « Schloss Belvedere » / « Замок Бельведер » | Treno e ferrovia urbana, tram / електричка, трамвай 18, O – « Quartier Belvedere » / « Квартал Бельведер » | Metro / метро U1 – « Südtiroler Platz / Hauptbahnhof » / « Південнотірольська площа / центральний вокзал »

Nel parco del castello sono presenti rastrelliere per bici – Ingressi Prinz Eugen-Straße e Landstraßer Gürtel / Місця для стоянки велосипедів у замковому парку – входи з вулиці Принца Ойгена та Ландштрасер Гюртель

GUIDA ALLE COLLEZIONI / ГІД ПО КОЛЕКЦІЇ € 14,90
DE, EN, FR, ES, IT, RUS, JAP, KOR
Disponibile nello shop del museo oppure / Доступний у магазині музею або онлайн: www.belvedere.at/shop

#BelvedereCollection @BelvedereMuseum

Acquistando i biglietti online si risparmia fino al / Купити квиток онлайн і заощадити до 15%
→ www.belvedere.at/tickets

Änderungen vorbehalten | Subject to change without prior notice

Cover Franz Xaver Messerschmidt, *Der Schaarfkopf* („Charakterkopf" Nr. 17), 1777/83* **1** Außenansicht Oberes Belvedere, Foto: Eva Würdinger **2** Lucas Cranach d. Ä., *Stigmatisation des hl. Franziskus*, um 1502/03* **3** Rueland Frueauf d. Ä., *Bildnis des Malers Jobst Seyfrid*, um 1490* **4** Philipp Ferdinand de Hamilton, *Vier Geier verschiedener Art*, 1723* **5** Anna Maria Punz, *Stilleben mit Apfelkorb*, 1754 **6** Jacques Louis David, *Napoleon am Großen St. Bernhard*, 1801 **7** Ferdinand Georg Waldmüller, *Selbstporträt in jungen Jahren*, 1828* **8** Gustav Klimt, *Der Kuss (Liebespaar)*, 1908 (vollendet 1909)* **9** Gustav Klimt, *Blühender Mohn*, 1907* **10** Helene Funke, *Träume*, 1913* **11** Egon Schiele, *Kauerndes Menschenpaar (Die Familie)*, 1918* **12** Erika Giovanna Klien, *Diving Bird*, 1939* **13** František Kupka, *Weiß auf Blau und Rot*, um 1934*, Dauerleihgabe Sammlung Rotter / Bildrecht, Wien 2024 **14** Maria Lassnig, *Doppelselbstporträt mit Kamera*, 1974, Artothek des Bundes, Dauerleihgabe im Belvedere, Wien* © Maria Lassnig Stiftung / Bildrecht, Wien 2024
Alle außer 13: Belvedere, Wien / * Foto: Johannes Stoll

IT / UKR

oberes belvedere

GUARDA!

La collezione del Belvedere da Cranach a Lassnig

ДИВИСЬ!

In che modo un'epoca influisce sulle e sugli artisti? La nuova presentazione della collezione nel Belvedere superiore si dedica agli effetti del cambiamento tra arte e società. Mostra come la produzione artistica nel rispettivo tempo sia influenzata dal contesto politico e sociale, dalla migrazione, dalla connessione internazionale ma anche da condizioni quadro economiche. Filo conduttore sono selezionati autoritratti, che rendono comprensibile un'immagine e un'idea di sé in mutamento da parte delle e degli artisti.

Який відбиток епоха накладає на своїх митців? Нова презентація колекції у Верхньому Бельведері присвячена взаємодії між мистецтвом і суспільством. Вона показує, як на художню творчість у той чи інший час впливає політичне та соціальне середовище, міграція, міжнародні відносини, а також загальні економічні умови. Лейтмотивом виступають окремі автопортрети, що відображають мінливу картину та самосприйняття митців.

Колекція Бельведер від Кранаха до Лассніг

2

3

4

5

6

7

1

PERCORSO CRONOLOGICO
ХРОНОЛОГІЧНИЙ ОГЛЯД

→ **PIANO / РІВЕНЬ 0** Medioevo – Rinascimento / Середньовіччя – Відродження
→ **PIANO / РІВЕНЬ 1** Barocco, Classicismo – Biedermeier / Бароко, класицизм – Бідермаєр, Відень, Vienna intorno al 1900 (Il bacio) / прибл. 1900 р. (Поцілунок)
→ **PIANO / РІВЕНЬ 2** Gli albori del periodo moderno / Прорив у сучасність, le avanguardie dagli anni Venti agli anni Settanta / авангардисти 1920–1970-их

0

MEDIOEVO – RINASCIMENTO
СЕРЕДНЬОВІЧЧЯ – ВІДРОДЖЕННЯ
1200 – 1600

Le opere più antiche della collezione del Belvedere sono dipinti e sculture del tardo XII secolo, fino a circa il 1600. Qui viene mostrato il passaggio artistico dal Romanico al Gotico e infine agli albori del Rinascimento. Un aspetto centrale è il passaggio dall'arte anonima al servizio della religione a opere consapevolmente firmate, che mettono in mostra l'artista.

Найстаріші твори з колекції Бельведеру – це картини і скульптури від пізнього 12-го століття приблизно до 1600 року. Тут показаний митецький перехід від романтики до готики і, нарешті, до початку Відродження. Центральним аспектом при цьому виступає перехід від анонімного мистецтва на службі релігії до свідомо підписаних творів, які дозволяють митцям проявитися.

1

BAROCCO / БАРОКО
1600 – 1800

Rappresentazione e messa in scena drammatica, ma anche raffigurazioni fedeli alla realtà di paesaggi e oggetti d'uso quotidiano contraddistinguono l'arte barocca. Importanti opere commissionate da esponenti dell'aristocrazia e del mondo ecclesiastico trasmettono fino ai giorni nostri un'immagine variegata di questo periodo. Indipendentemente da ciò, nascono le «teste di carattere» di Franz Xaver Messerschmidt, che affascinano ancora per la loro ambiguità.

Репрезентативність і драматична сценічність, а також реалістичні зображення ландшафтів та предметів побуту характеризують мистецтво бароко. Основні твори, виконані на замовлення аристократів і церкви, до сьогодні передають багатоманітну картину цього часу. Незалежно від цього виникають «характерні голови» Франца Ксавера Мессершмідта, які до сьогоднішнього дня захоплюють своєю неоднозначністю.

1

CLASSICISMO – BIEDERMEIER
КЛАСИЦИЗМ – БІДЕРМАЄР
1800 – 1865

A partire dalla fine del XVIII secolo, si compie un cambiamento a livello sociale e artistico. I temi della pittura vengono creati sempre meno da eventi del passato quanto piuttosto dal « qui e ora », con tutte le contraddizioni sociali che si trovano in città e in campagna. Al contempo, la rappresentazione della natura aumenta di importanza e i soggetti amati si trovano soprattutto nel mondo montano del Salzkammergut e del Berchtesgadener Land.

З кінця 18 століття у суспільстві та поглядах на мистецтво відбувається перетворення. Теми живопису менше черпаються з подій минулого, ніж з подій, що відбуваються тут і зараз, з усіма соціальними протиріччями у місті та на селі. До того ж все більшого значення набуває зображення природи, улюблені мотиви знаходять, передусім, у гірських ландшафтах Зальцкаммергуту та Берхтесгаденер-Ланду.

8

#BelvedereCollection